

MUKANDA WAMOSI WAMUCHIMU

IJINA DAWU

KUTACHIKA

1 ¹ Hatachi Nzambi walenjeli nimawulu nimaseki. ² Maseki adinj akadi nimwayawu, adinj amukunkulu; hewulu denyinj hadinj mwidima. Spiritu yaNzambi wadinj nakuhitahita * hewulu dameji.

³ Nzambi wahosheli nindi, Muchi. Mucha nikucha to-o. ⁴ Nzambi wamweni kucha nindi kunawahi; Nzambi waambwili kucha namwidima. ⁵ Nzambi watumbili kucha nindi, Ifuku, mwidima wawutumbili nindi, Wufuku. Kwila nimelela, kwila nintetemena, ifuku dimu.

⁶ Nzambi wahosheli nindi, Mukachi kameji mwikali luzwizu, lwambuli meji nameji. ⁷ Nzambi welili luzwizu, waambwili meji, awa kwishina daluzwizu, awa kwiwulu daluzwizu; chila nikwila. ⁸ Nzambi watumbili luzwizu ijina, nindi, Iwulu. Kwila nimelela, kwila nintetemena, ifuku damuchiyedi.

⁹ Nzambi wahosheli nindi, Meji adi mwishina dewulu apompi kwawu kumu, hawuma hamwekani. Chila nikwila. ¹⁰ Hana hawuma Nzambi watumbiluhu ijina, nindi, Maseki; kwapompeleli meji watumbiluku ijina, nindi, Majiya; Nzambi wamweni nindi chinawahi. ¹¹ Nzambi wahosheli nindi, Hamaseki hameni nimatahu, niyisakola yasonjaga mbutu, ninyitundu yasonjaga nyikabu yikweti nyisoka yayu, iwu namwawu, iwu namwawu, hamaseki; chila nikwila. ¹² Hamaseki hamena nimatahu niyisakola yasonjaga mbutu, iyi namwayu, iyi namwayu, ninyitundu yasonjaga nyikabu yikweti nyisoka yayu, iwu namwawu, iwu namwawu. Nzambi wayimweni nindi yayiwahi. ¹³ Kwila nimelela, kwila nintetemena, ifuku damuchisatu.

¹⁴ Nzambi wahosheli nindi, Haluzwizu lwahehewulu hekali yuma yakutojeka, kulonda kwambula nimwaana niwufuku; yakekeli niyayinjikijilu, niyayilaaka, niyamafuku, niyanayaka; ¹⁵ yakekeli yakutojeka haluzwizu lwahehewulu, yakatojeki hanu hamaseki to-o; chila nikwila. ¹⁶ Nzambi welili yuma yamaneni yakutojeka yiyedi; chasweja kutoha chakekeli mwanta wahamwaana, chakehaku chakekeli mwanta wahawufuku; welili nitutumbwa nawa. ¹⁷ Nzambi washili yumiya haluzwizu lwahehewulu kulonda yakatojeka chejeji hamaseki to-o, ¹⁸ yakekeli nawanta niwamwaana niwawufuku, nakwambula kucha namwidima. Nzambi wachimweni nindi chinawahi. ¹⁹ Kwila nimelela, kwila nintetemena ifuku damuchiwana.

²⁰ Nzambi wahosheli nindi, mumeji mukumini dakulumbama yendu yayuma yendağa, yikweti wumi, niatujila atuukağa hewulu damaseki hejima hahita luzwizu lwahehewulu. ²¹ Nzambi walenjeli anyama amaneni amumeji, niyuma yejima yendağa yikweti wumi, yalumbama mumeji, hanyitundu, hanyitundu, niatujila akweti mpuula, hamutundu, hamutundu. Nzambi wachimweni nindi chinawahi. ²² Nzambi wayikiswilili nkisu, nindi, Semununenu muvuleğa, inzeshenu mumeji amumajiya niatujila avuleğa hamaseki. ²³ Kwila nimelela, kwila nintetemena, ifuku damuchitanu.

²⁴ Nzambi wahosheli nindi, Hamaseki hediki yuma yikweti wumi, hamutundu, hamutundu, niayimuna, niyuma yazalalağa, nianyama amumpata hamutundu, hamutundu; chila nikwila. ²⁵ Nzambi welili nianyama amumpata hamutundu, hamutundu, niayimuna hamutundu,

* hela, butamena.

hamutundu, niyuma yejima yazalalana hamaseki hamutundu, hamutundu. Nzambi wachimweni nindi chinawahi.

²⁶ Nzambi wahosheli nindi, Twilenu muntu wudi neyi chitwekaletu, adifwani nanetu; akekali mwanta niwawanshi amukalugalwiji, niwawatu-jila ahaluzwizu, niwawanyama, niweseki dejima, niwayuma yazalalana yikuzalala hamaseki yejima.

²⁷ Nzambi yoleŋa muntu neyi chekalayi yomweni, chochekalayi Nzambi dichi chamuleŋeliyi; wayileŋeli niyala nimumbanda. ²⁸ Nzambi wayi-kiswilili nkisu, Nzambi hakuyila nindi, Semununu, muvuleŋa, muwani-heseki, mudovwahishi; ikalenu anyanta niawanshi amwijiya, niawatu-jila ahaluzwizu, niayuma yayumi yejima yendaŋa hamaseki. ²⁹ Nzambi wahosheli nindi, Talenu, nayinki yisakola yejima yasoŋaŋa mbutu yekala mwahita iseki dejima, ninyitonde yejima yikweti nyikabu yekala nanyisoka mukachi kayu; yakala kudya kwenu. ³⁰ Nianyama amumpata ejima, niatujila ahaluzwizu ejima, niyuma yazalalana hamaseki yejima yikweti wumi, nayinki nyitonde yituuta yejima yiikali kudya kwawu; chila nikwila. ³¹ Nzambi wamweni yuma yejima yeliliyi nindi yinawahi nankashi. Kwila nimelela, kwila nintetemena, ifuku damuchitanu nadimu.

2 ¹ Nimawulu nimaseki ayimanishili ejima, niyuma yekalamu yejima. ² Hefuku damuchitanu nachiyedi Nzambi wakumishili mudimu windi weliliyi; hefuku damuchitanu nachiyedi walekeli mudimu windi wejima weliliyi. ³ Nzambi wakiswilili ifuku damuchitanu nachiyedi nkisu, yodijilika nikudijilika; muloŋa hefuku odu hohalekeliyi mudimu windi wakuleŋa wejima weliliyi.

⁴ Jeniji diji nsaŋa jakuleŋa nimawulu nimaseki hayileŋeluwu, mwifuku deliliyi Yehova Nzambi nimaseki nimawulu. ⁵ Henohu hamaseki kanda dehi hekali nyitonde yamumpataku, niyisakola yamumpata kanda yibaluku; muloŋa Yehova Nzambi henohu kanda anokeshi nvula hamasekuku, hikwadiŋi nimuntu wakudima hesekuku; ⁶ ilaŋa mbundu yadiŋi nakukakumuka hamaseki, nakuzowesha hejima hahita iseki. ⁷ Yehova Nzambi wawumbili muntu nalunkuru lwamaseki, woneni mumazulu indi muuya wawumi, muntu hakwikala mumi. ⁸ Yehova Nzambi watumbili itempa kumusela, muEdeni; mwomwashiliyi muntu wawumbiliyi. ⁹ Yehova Nzambi wabalwishili hamaseki nyitonde yejima yikweti lubanji kuyitala, yayiwahi nikuyidya; nimutonde wawumi mukachi ketempa, nimutonde wakwiluka nachu niyayiwahi niyatama.

¹⁰ MuEdeni mwafumini kaloŋa kakutwala meji mwitempa; kwenoku kaambukili hikakwila tuloŋa tuwana. ¹¹ Kakusambila ijina dindi Pishoni, yowu wahita nakunyegumuka mpata yejima yaHavila, diku kwekala wuru; ¹² wuru wampata yina wawuwahi; kwekala nibedolachi nishohama. ¹³ Kaloŋa kamuchiyedi ijina dindi Gihoni, yowu wahita nakunyegumuka mpata yaKushi yejima. ¹⁴ Kaloŋa kamuchisatu ijina dindi Hidekeli, yowu wahita kumbadi yaAshuri yakumusela. Kaloŋa kamuchiwana diyi Yufurati.

¹⁵ Yehova Nzambi watweli muntu, yomusha nimwitempa daEdeni, nindi, Kadidimi, kadihembi chachiwahi. ¹⁶ Yehova Nzambi wamulejeli muntu, nindi, Nyitonde yamwitempa yejima wukudya tuhu; ¹⁷ ilaŋa mutonde wakwiluka nachu niyayiwahi niyatama eyi bayi wakawidyaku; muloŋa ifuku diwakadya chalala wakafwa.

¹⁸ Yehova Nzambi welili nindi, Hichinawahi iyala kushakama kanka winduku; nukumwilila nkwaswi wamutelela. ¹⁹ Yehova Nzambi wawumbili namaseki nianyama amumpata ejima, niatujila ahaluzwizu ejima, wayitweli nikudi muntu, atali mwakuyitumbayi majina; yuma yejima yikweti wumi majina ejima ayitumbiliyi muntu wowu majinawu. ²⁰ Muntu yoyitumba nikuyitumba majina, niayimuna ejima, niatujila ahaluzwizu,

nianyama amumpata ejima; ilaŋa hikwamwekeni nkwaŋhi yamuntu wamu-telelaku. ²¹ Yehova Nzambi wamukamikili muntu tulu twatweni, wakamini tulu; hakumunona lubavu lwindi lumu, yowayakeshamu nicheŋi musunyi mulwadiŋi, la-a; ²² lubavu olu lwafumishiliyi Yehova Nzambi mudi muntu watuŋili nachu mumbanda, hakumutwala nikudi muntu. ²³ Kuchinka muntu nindi, Iwu neli dehi ifwaha dami, neli dehi mujimba wami; akamutena nawu mumbanda, nanichi chanamufumishiye mudi iyala. ²⁴ Dichi chakushiyilayi iyala nitata yindi nimama yindi nakumukakela iŋodindi; niwena akela mujimba wumu. ²⁵ Mwayedi wawu adiŋi nzekesi, nimuntu niŋodindi, hiyatiyili nsonyuku.

3 ¹ Hakwila kapela diyi wadiŋi wasweja kubabala hadi anyama amumpata ejima eliliyi Yehova. Yena hakumwihula mumbanda, nindi, Chalala Nzambi nahoshi nindi, Nyitonde yejima yamwitempa bayi mwakayidyaku, tahindi? ² Mumbanda hakumwila kapela, nindi, Nyikabu yanyitonde yamwitempa tukutweshwa kudya tuhu, ³ hakwinza nyikabu yamutonde wekala mukachi ketempa, Nzambi nahoshi nindi, Bayi mwakayidyaku, hela kukwataku nehi, mwakenda kafwa. ⁴ Kapela hakumwila mumbanda, nindi, Chalala, himwakafwaku; ⁵ muloŋa Nzambi neluki nindi ifuku dimukudya, mesu enu akatona, mwakekala neyi chadiyi Nzambi, mwakeluka niyayiwahi niyatama. ⁶ Mumbanda chamweniyi mutonde wunawahi wakudya, kuwutala wakutiya kuwaha, mutonde owu wunawahi dehi wakuheta nachu maana, hakukumunaku ninyikabu, hakudya, yomwinkaku ninfumwinda adinyi nindi, niyena hakudya. ⁷ Mesu awu mwayedi wawu atona nikutona, eluka nikwiluka nawu tudi nzekesi; hiyakuchima mafu achikuyu, atuŋi yuma yakuvwala.

⁸ Chidawundili itaŋwa, atiyili izu daYehova Nzambi, owu wukwenda mwitempa owu, iyala namumbanda hiyakubatama kumesu aYehova Nzambi mukachi kanyitonde yamwitempa. ⁹ Yehova Nzambi hakumutambika iyala, nindi, Wudi kudihi? ¹⁰ Kutiya yena nindi, Natiyi izu deyi mwitempa, natiyi woma, muloŋa nidi nzekesi, nibatama nikubatama. ¹¹ Nzambi nindi, Indi wakulejeli nindi wudi nzekesi hinyi? Wadya dehi mutonde wunakulekesheli nami bayi wakadyaku, tahindi? ¹² Kuchinka iyala nindi, Mumbanda wanyinkeli kushakama nindi diyi wanyinkahu wena mutonde owu, hinukudya.

¹³ Yehova Nzambi hakumwila mumbanda, nindi, Ichi chuma chiwuneli hichumanyi? Mumbanda nindi, Kapela diyi wandimba dichi nadya.

¹⁴ Yehova Nzambi hakumwila kapela, nindi, Chiwuneli chumichi, mukachi kawayimuna ejima, nimukachi kawanyama amumpata ejima, eyi anakushiŋi tu-u; wakendela mwivumu deyi, wakadyaŋa lunkuŋu mafuku ejima wuchidi mumi. ¹⁵ Nukusha nkunyi mukachi keyeyi namumbanda, nimukachi kawanyaneyi nawanyanindi; akakuchika kumutu, nineyi wakamuchika kukatutu. ¹⁶ Hakumwila mumbanda, nindi, Nakakuvulishila nankashi yihuŋu yiwakamona, nikubaaba kuwakabaabaŋa mavumu eyi; wakavwalana anyana nakukabakana hohu; wakata muchima hadi nfumweyi, diyi wakela mwanta weyi.

¹⁷ Hakumwila Adama, nindi, Chiwunatiyi mwizu daŋodeyi nakudya mutonde wunakulekesheli nami bayi wuwidyaku, iseki anadishiŋili dehi hamujimba weyi; mafuku ejima wuchidi wamumi wakadyaŋa chakukabakana hohu; ¹⁸ dakakusojelaŋa ninyiŋa ninyisonsonyi; wakadyaŋa yisakola yamamaha; ¹⁹ kudya yakudya chiŋa wunasulwili kumesu eyi, nichiwamba kafunta cheŋi mumaseki; muloŋa dihu hakufumishiluwu; muloŋa eyi wulunkuŋu, nochu wakafunta cheŋi mwomulunkuŋu.

²⁰ Iyala wamutumbili iŋodindi ijina dindi, nindi, Evu, muloŋa diyi mama yawakwakuhanda ejima. ²¹ Yehova Nzambi wayituŋilili Adama naŋodindi yikovwelu yayitembi, hakuyivwika.

²² Yehova Nzambi welili nindi, Iyala neli neyi chitwekaletu, weluka dehi nikuwaha nikutama; wakenza kolola chikasa chindi, atambuli muto-ndu wawumi, adyi, ahandi haya nyaka. ²³ Dichi Yehova Nzambi wamwilili nindi, Fumaku mwitempa daEdeni wakadimi heseki hakufumishiluwu. ²⁴ Nochu wamutemwinumu iyala. Kwitempa daEdeni, mbadi yadu yamu-sela, hakwimikaku akerubi nimulaŋu wakesi wampoku yakabali wenda wubalumuka niniku niniku, kulonda kuhembanja njila yamutonde wawumi.

The Bible in Lunda: Ndembu

© United Bible Societies 1962

UBS - EPF 1989 - 1M - 053

ISBN 9982 09 015 1



SOCIEDADE BÍBLICA EM ANGOLA
LUANDA